
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 2767

[C — 98/00719]

26 NOVEMBRE 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- des articles 183, 189, 210 et 239 de la loi-programme du 22 décembre 1989,
- de l'article 177 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales,
- de la loi du 5 août 1992 concernant le travail des enfants,
- des articles 10 à 12 de la loi du 10 juin 1993 transposant certaines dispositions de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992,
- de l'article 25, § 1^{er} de la loi du 23 mars 1994 portant certaines mesures sur le plan du droit du travail contre le travail au noir,
- du titre IV, chapitre VII, section 1^{re} de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses,
- du chapitre II de la loi du 21 mars 1995 relative au travail des étudiants et des jeunes travailleurs,
- de la loi du 3 avril 1995 adaptant certaines dispositions concernant la protection de la maternité,

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 2767

[C — 98/00719]

26 NOVEMBER 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van de artikelen 183, 189, 210 en 239 van de programmawet van 22 december 1989,
- van artikel 177 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen,
- van de wet van 5 augustus 1992 betreffende de kindarbeid,
- van de artikelen 10 tot 12 van de wet van 10 juni 1993 tot omzetting van sommige bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992,
- van artikel 25, § 1 van de wet van 23 maart 1994 houdende bepaalde maatregelen op arbeidsrechtelijk vlak tegen het zwartwerk,
- van titel IV, hoofdstuk VII, afdeling 1 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen,
- van hoofdstuk II van de wet van 21 maart 1995 betreffende de studentenarbeid en de arbeid van jeugdige werknemers,
- van de wet van 3 april 1995 tot aanpassing van een aantal bepalingen betreffende de moederschapsbescherming,

- de la loi du 3 avril 1995 modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en ce qui concerne la protection de la maternité,

- des articles 37 à 39 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité,

- du titre III de la loi du 6 décembre 1996 relative au travail à domicile,

- de la loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit,

- du chapitre X, section IV, sous-section 21 de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 13 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- des articles 183, 189, 210 et 239 de la loi-programme du 22 décembre 1989;

- de l'article 177 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales;

- de la loi du 5 août 1992 concernant le travail des enfants;

- des articles 10 à 12 de la loi du 10 juin 1993 transposant certaines dispositions de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992;

- de l'article 25, § 1^{er} de la loi du 23 mars 1994 portant certaines mesures sur le plan du droit du travail contre le travail au noir;

- du titre IV, chapitre VII, section 1^{re} de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses;

- du chapitre II de la loi du 21 mars 1995 relative au travail des étudiants et des jeunes travailleurs;

- de la loi du 3 avril 1995 adaptant certaines dispositions concernant la protection de la maternité;

- de la loi du 3 avril 1995 modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en ce qui concerne la protection de la maternité;

- des articles 37 à 39 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité;

- du titre III de la loi du 6 décembre 1996 relative au travail à domicile;

- de la loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit;

- du chapitre X, section IV, sous-section 21 de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

- van de wet van 3 april 1995 tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 aangaande de moederschapsbescherming,

- van de artikelen 37 tot 39 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen,

- van titel III van de wet van 6 december 1996 betreffende de huisarbeid,

- van de wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid,

- van hoofdstuk X, afdeling IV, onderafdeling 21 van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 13 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de artikelen 183, 189, 210 en 239 van de programmawet van 22 december 1989;

- van artikel 177 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen;

- van de wet van 5 augustus 1992 betreffende de kinderarbeid;

- van de artikelen 10 tot 12 van de wet van 10 juni 1993 tot omzetting van sommige bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992;

- van artikel 25, § 1^{er} van de wet van 23 maart 1994 houdende bepaalde maatregelen op arbeidsrechtelijk vlak tegen het zwartwerk;

- van titel IV, hoofdstuk VII, afdeling 1 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen;

- van hoofdstuk II van de wet van 21 maart 1995 betreffende de studentenarbeid en de arbeid van jeugdige werknemers;

- van de wet van 3 april 1995 tot aanpassing van een aantal bepalingen betreffende de moederschapsbescherming;

- van de wet van 3 april 1995 tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 aangaande de moederschapsbescherming;

- van de artikelen 37 tot 39 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;

- van titel III van de wet van 6 december 1996 betreffende de huisarbeid;

- van de wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid;

- van hoofdstuk X, afdeling IV, onderafdeling 21 van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Art. 7 - Artikel 31 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 31 - Die Arbeitszeit der jugendlichen Arbeitnehmer darf acht Stunden pro Tag und vierzig Stunden pro Woche nicht überschreiten. Wird Artikel 26 angewandt, kann der König auf einstimmige Stellungnahme des in Artikel 47 erwähnten paritätischen Organs hin eine höhere tägliche und wöchentliche Grenze bis maximal zehn Stunden pro Tag und fünfzig Stunden pro Woche festlegen.»

Art. 8 - In Artikel 32 § 1 desselben Gesetzes wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

«Außer der Sonntagsruhe muß den jugendlichen Arbeitnehmern ein zusätzlicher Ruhetag bewilligt werden, der dem Sonntag unmittelbar folgt oder vorausgeht.

Jugendliche Arbeitnehmer dürfen nur in den jeweils in Artikel 12 Nr. 3 und 4 und Artikel 26 vorgesehenen Fällen sonntags, am zusätzlichen Ruhetag und an Feiertagen arbeiten oder Überarbeit leisten.»

Art. 9 - Artikel 33 § 2 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Werden jugendliche Arbeitnehmer sonntags oder am zusätzlichen Ruhetag beschäftigt, darf die wöchentliche Ruhezeit nicht weniger als sechsunddreißig aufeinanderfolgende Stunden betragen.

Jugendliche Arbeitnehmer, die sonntags, am zusätzlichen Ruhetag oder an Feiertagen arbeiten, haben ein Recht auf Ausgleichsruhe gemäß Artikel 16 des vorliegenden Gesetzes in bezug auf die Sonntagsruhe beziehungsweise gemäß den Artikeln 11 und 12 des Gesetzes vom 4. Januar 1974 über die Feiertage.»

Art. 10 - Artikel 35 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 17. März 1987, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 35 - § 1 - Nacharbeit ist Arbeit, die zwischen 20 und 6 Uhr durchgeführt wird.

§ 2 - Diese Grenzen werden auf entweder 22 und 5 Uhr oder 23 und 6 Uhr festgelegt für Arbeitnehmerinnen:

1. die Arbeiten verrichten, die wegen ihrer Art weder unterbrochen noch aufgeschoben werden können,
2. die Schichtarbeit leisten.

Diese Grenzen werden jedoch auf entweder 23 und 5 Uhr oder 24 und 6 Uhr festgelegt, wenn die Schichtarbeit in einem Unternehmen erfolgt, das die Fünftageweche anwendet.

§ 3 - Diese Grenzen werden auf entweder 22 und 6 Uhr oder 23 und 7 Uhr festgelegt für jugendliche Arbeitnehmer über sechzehn Jahre:

1. die Arbeiten verrichten, die wegen ihrer Art weder unterbrochen noch aufgeschoben werden können,
2. die Schichtarbeit leisten.»

Art. 11 - In Artikel 36 desselben Gesetzes wird ein § 1bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 1bis - Bei Anwendung von § 1 Absatz 2 bleibt jugendlichen Arbeitnehmern Nacharbeit zwischen Mitternacht und vier Uhr verboten.»

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. März 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit
Frau M. SMET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Bijlage 8 — Annexe 8

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

3. APRIL 1995 — Gesetz zur Anpassung bestimmter Bestimmungen über den Mutterschutz

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Ein Artikel 39bis mit folgendem Wortlaut wird in das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit eingefügt:

«Art. 39*bis* - Die schwangere Arbeitnehmerin, die den Arbeitgeber von ihrer Schwangerschaft in Kenntnis gesetzt hat, hat das Recht, der Arbeit bei normaler Lohnfortzahlung für die Zeit fernzubleiben, die sie für die Schwangerenvorsorgeuntersuchungen benötigt, die nicht außerhalb der Arbeitszeiten stattfinden können. Um Anspruch auf ihren Lohn zu haben, muß die Arbeitnehmerin ihren Arbeitgeber vorher von ihrer Abwesenheit in Kenntnis setzen.

Wenn ein kollektives Arbeitsabkommen oder die Arbeitsordnung es vorschreibt oder, in Ermangelung einer solchen Vorschrift, wenn der Arbeitgeber die Arbeitnehmerin darum ersucht, muß sie ihm ein ärztliches Attest vorlegen, das ihre Abwesenheit rechtfertigt.»

Art. 2 - Artikel 40 Absatz 2 desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

«Auf Anfrage der Arbeitnehmerin informiert der Arbeitgeber sie schriftlich über diese Gründe.»

Art. 3 - Artikel 41 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 41 - Für jede Tätigkeit, die mit einem spezifischen Risiko einhergehen kann, bestimmten Agenzien, Verfahren oder Arbeitsbedingungen ausgesetzt zu werden, insbesondere denjenigen, deren Liste vom König festgelegt ist, beurteilt der Arbeitgeber Art, Grad und Dauer dieser Aussetzung, um jedes Risiko für die Sicherheit oder die Gesundheit sowie jegliche Auswirkung auf die Schwangerschaft der Arbeitnehmerin, das Stillen oder die Gesundheit des Kindes zu ermessen und um die zu treffenden allgemeinen Maßnahmen zu bestimmen.

Die Dienste, denen in Anwendung des Gesetzes vom 10. Juni 1952 über die Gesundheit und die Sicherheit der Arbeitnehmer und über die gesundheitliche Zuträglichkeit der Arbeit und der Arbeitsplätze Aufgaben im Bereich der Sicherheit und der Gesundheit am Arbeitsplatz anvertraut worden sind, werden an der in Absatz 1 erwähnten Beurteilung beteiligt.

Der König legt fest, unter welchen Bedingungen und nach welchen Modalitäten die in vorliegendem Artikel erwähnte Beurteilung erfolgt.»

Art. 4 - Ein Artikel 41*bis* mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 41*bis* - Die Bestimmungen der Artikel 42, 43 und 44 finden Anwendung auf schwangere Arbeitnehmerinnen, sobald sie ihren Arbeitgeber von ihrem Zustand in Kenntnis gesetzt haben.

Die Bestimmungen der Artikel 42, 43, 43*bis* und 44 finden Anwendung auf stillende Arbeitnehmerinnen, sobald sie ihren Arbeitgeber von ihrem Zustand in Kenntnis gesetzt haben.»

Art. 5 - Artikel 42 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 42 - § 1 - Ist in Anwendung von Artikel 41 ein Risiko festgestellt worden, trifft der Arbeitgeber unter Berücksichtigung des Ergebnisses der Beurteilung eine der folgenden Maßnahmen, die dem Fall der betroffenen Arbeitnehmerin angepaßt ist, um zu vermeiden, daß sie dem Risiko ausgesetzt wird:

1. eine vorübergehende Umgestaltung der Arbeitsbedingungen oder der Zeit der mit Risiken verbundenen Arbeit der betroffenen Arbeitnehmerin,
2. wenn eine vorübergehende Umgestaltung der Arbeitsbedingungen oder der Zeit der mit Risiken verbundenen Arbeit von einem technischen oder objektiven Standpunkt aus nicht möglich ist oder aus gebührend gerechtfertigten Gründen vernunftgemäß nicht verlangt werden kann, sorgt der Arbeitgeber dafür, daß die betroffene Arbeitnehmerin eine andere mit ihrem Zustand zu vereinbarende Arbeit verrichten kann,
3. wenn ein Wechsel des Arbeitsplatzes von einem technischen oder objektiven Standpunkt aus nicht möglich ist oder aus gebührend gerechtfertigten Gründen vernunftgemäß nicht verlangt werden kann, wird die Erfüllung des Arbeitsvertrags der betroffenen Arbeitnehmerin ausgesetzt oder die Person, deren Rechtslage einseitig von der Behörde geregelt wird, von der Arbeit befreit.

Für Risiken, denen die Arbeitnehmerin nicht ausgesetzt werden darf und deren Liste durch den König festgelegt worden ist, muß der Arbeitgeber sofort eine der in Absatz 1 erwähnten Maßnahmen ergreifen.

Eine der in Absatz 1 erwähnten Maßnahmen wird auch dann angewandt, wenn die Arbeitnehmerin eine eventuell auf die Arbeit zurückführbare Gefahr oder Krankheit in Zusammenhang mit ihrem Zustand geltend macht, sofern der Arbeitsarzt, an den sie sich wendet, eines der in vorliegendem Artikel erwähnten Risiken feststellt.

Sobald die Periode, während deren eine der in Absatz 1 erwähnten Maßnahmen angewandt wird, abgelaufen ist, muß die Arbeitnehmerin unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 43*bis* wieder unter denselben Bedingungen wie vorher beschäftigt werden.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Maßnahmen werden vom Arbeitsarzt oder, für Unternehmen, die nicht auf einen Arbeitsarzt zurückgreifen müssen, von einem anderen Arzt vorgeschlagen. Die Kosten gehen zu Lasten des Arbeitgebers.

§ 3 - Der König bestimmt die Bedingungen und Modalitäten zur Anwendung der in vorliegendem Artikel erwähnten Maßnahmen.

Er bestimmt ebenfalls, unter welchen Bedingungen und nach welchen Modalitäten die Arbeitnehmerin die Untauglichkeitserklärung des Arztes anfechten kann.»

Art. 6 - Artikel 43 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 43 - § 1 - Arbeitnehmerinnen dürfen nicht verpflichtet werden, Nachtarbeit zu verrichten:

1. während einer Zeitspanne von acht Wochen vor dem voraussichtlichen Entbindungsdatum,
2. nach Vorlage eines ärztlichen Attests, das bescheinigt, daß dies für die Sicherheit oder die Gesundheit der Arbeitnehmerin oder die Gesundheit des Kindes notwendig ist:
 - a) während anderer Zeitspannen im Laufe der Schwangerschaft,
 - b) während einer Zeitspanne von höchstens vier Wochen, die dem Ende des in Artikel 39 Absatz 2 erwähnten Urlaubs unmittelbar folgt.

In den in Absatz 1 erwähnten Fällen trifft der Arbeitgeber eine der folgenden Maßnahmen:

1. Wechsel zur Tagschicht,

2. wenn ein Wechsel zur Tagschicht von einem technischen oder objektiven Standpunkt aus nicht möglich ist oder aus gebührend gerechtfertigten Gründen vernunftgemäß nicht verlangt werden kann, wird die Erfüllung des Arbeitsvertrags der betroffenen Arbeitnehmerin ausgesetzt oder die Person, deren Rechtslage einseitig von der Behörde geregelt wird, von der Arbeit befreit.

In Abweichung von Absatz 2 Nr. 2 wird der Arbeitnehmerin dennoch der in Artikel 39 Absatz 1 erwähnte Urlaub ab der siebten Woche vor dem voraussichtlichen Entbindungsdatum gewährt.

Sobald die Periode, während deren eine der in vorliegendem Paragraphen erwähnten Maßnahmen angewandt wird, abgelaufen ist, muß die Arbeitnehmerin unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 43bis wieder unter denselben Bedingungen wie vorher beschäftigt werden.

Für die Anwendung des vorliegenden Paragraphen versteht man unter Nachtarbeit die Arbeit, die hauptsächlich zwischen 20 und 6 Uhr verrichtet wird.

Der König legt die Bedingungen und Modalitäten zur Anwendung des vorliegenden Paragraphen fest.

§ 2 - Die Bestimmungen von § 1 beeinträchtigen nicht die Anwendung gleichwertiger oder höherer Garantien, die durch ein vom König für allgemeinverbindlich erklärtes kollektives Arbeitsabkommen vorgesehen sind.»

Art. 7 - Ein Artikel 43bis mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 43bis - Die Arbeitnehmerinnen, für die eine der in den Artikeln 42 und 43 erwähnten Maßnahmen getroffen worden ist, müssen nach der Geburt ihres Kindes so bald wie möglich und spätestens innerhalb von acht Tagen nach Wiederaufnahme der Arbeit einer ärztlichen Untersuchung unterzogen werden.

Stellt der Arzt bei dieser ärztlichen Untersuchung fest, daß noch immer ein Risiko für die Sicherheit oder die Gesundheit der betroffenen Arbeitnehmerin besteht, kann er die Anwendung einer der in den Artikeln 42 und 43 erwähnten Maßnahmen vorschlagen.

Der König legt die Bedingungen und Modalitäten zur Anwendung des vorliegenden Artikels fest.»

Art. 8 - Artikel 45 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

Art. 9 - In Artikel 47 desselben Gesetzes wird zwischen den Absätzen 1 und 2 folgender Absatz eingefügt:

«In Abweichung von Absatz 1 trifft der König die in den Artikeln 41 bis 43bis erwähnten Maßnahmen, nachdem Er die Stellungnahme des Hohen Rates für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze eingeholt hat.»

Art. 10 - Artikel 53 Nr. 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 5. August 1992, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. der Arbeitgeber, seine Angestellten oder Beauftragten, die die Bestimmungen der Artikel 28 § 3, 29, 41, 42 § 2 und 43bis nicht einhalten».

Art. 11 - Artikel 28 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge wird wie folgt abgeändert:

A) Nr. 2, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1985, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«2. während der in den Artikeln 39 und 42 bis 43bis des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit erwähnten Urlaubs- und Arbeitsunterbrechungsperioden,»

B) eine Nr. 2bis mit folgendem Wortlaut wird darin eingefügt:

«2bis. während der in Artikel 39bis des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit erwähnten Abwesenheitsdauer».

Art. 12 - In Artikel 56 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «der Artikel 29, 30, 49, 51, 52, 54 und 55» durch die Wörter «die Bestimmungen der Artikel 28 Nr. 2bis, 30, 49, 51, 52, 54 und 55» [*sic*: zu lesen ist: «der Artikel 28 Nr. 2bis, 30, 49, 51, 52, 54 und 55»] ersetzt.

Art. 13 - Artikel 25bis des Gesetzes vom 1. April 1936 über die Arbeitsverträge für Binnenschiffer, ersetzt durch das Gesetz vom vom 22. Dezember 1989, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die Erfüllung des Arbeitsvertrags wird während der in den Artikeln 39 und 42 bis 43bis des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit erwähnten Urlaubs- und Arbeitsunterbrechungsperioden ausgesetzt.»

2. Folgender Absatz wird zwischen den Absätzen 1 und 2 eingefügt:

«Die Erfüllung des Arbeitsvertrags wird ebenfalls während der in Artikel 39bis des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit erwähnten Abwesenheitszeiten ausgesetzt.»

Art. 14 - Das vorliegende Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 3 bis 11A und 13 Nr. 1, die an einem vom König festzulegenden Datum in Kraft treten werden.

Die Bestimmung von Artikel 2 ist nicht auf die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes vorgenommenen Entlassungen anwendbar.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 3. April 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit
Frau M. SMET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Bijlage 9 — Annexe 9

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

**3. APRIL 1995 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1971
über die Arbeit, was den Mutterschutz betrifft**

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Artikel 40 letzter Absatz des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Wenn der für die Entlassung angeführte Grund den Vorschriften von Absatz 1 nicht entspricht oder wenn kein Entlassungsgrund vorliegt, zahlt der Arbeitgeber der Arbeitnehmerin eine Pauschalentschädigung, die dem Bruttolohn von sechs Monaten entspricht, unbeschadet der Entschädigungen, die der Arbeitnehmerin im Fall des Bruchs des Arbeitsvertrags zustehen.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 3. April 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit
Frau M. SMET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE